

# สำเนา

ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๒๑

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๓๐ มกราคม ๒๕๖๓

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

กราบเรียน/เรียน รอง นรม., รัฐ - นร., กระทรวง, กรม

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๑๔๐๓.๑/๗๗ ลงวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๓

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้ขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีรับทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงอัสตานา (Astana) เป็นกรุงนุร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วน of กระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนุร์-ซุลตัน เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว ความละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้นำเสนอคณะรัฐมนตรีทราบแล้วเมื่อวันที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๖๓

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบ/จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ (อย่างยิ่ง)

ธีระพงษ์ วงศ์ศิวัชวิลาส

(นายธีระพงษ์ วงศ์ศิวัชวิลาส)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

กองพัฒนายุทธศาสตร์และติดตามนโยบายพิเศษ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๑๖๒๑ (นิตยา) ๑๕๓๓ (สร้อยมุก)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖

www.soc.go.th

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ spt55@soc.go.th

หมายเหตุ อัยการสูงสุด : จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบ  
รอง-นรม., รัฐ-นร., กระทรวง : จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ  
กรม, องค์การอิสระ



ที่ กต ๑๔๐๓.๑/๗๗

กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๑๔ มกราคม ๒๕๖๓

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

๒. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถาน ที่ ๑๖/๗๑๔  
ลงวันที่ ๒๖ มีนาคม ค.ศ. ๒๐๑๙ พร้อมคำแปลภาษาอังกฤษอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน มาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง ต่างประเทศ และความมั่นคง โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) กำกับการบริหารราชการกระทรวงการต่างประเทศ ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑) โดยเรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

#### ๑. เรื่องเดิม

สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา ได้รับหนังสือกระทรวงการต่างประเทศสาธารณรัฐคาซัคสถานแจ้งต่อคณะทูตานุทูตว่า เมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๖๒ สาธารณรัฐคาซัคสถานได้แก้ไขรัฐธรรมนูญรับรองการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงอัสตานา (Astana) เป็นกรุงนุร์-ซุลตัน (Nur-Sultan) จึงขอให้คณะทูตานุทูตแจ้งรัฐบาลประเทศของตนทราบต่อไป ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

#### ๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงอัสตานาเป็นกรุงนุร์-ซุลตัน เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ กอปรกับการดำเนินการที่จำเป็นในส่วน of กระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เป็น สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนุร์-ซุลตัน เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว

#### ๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

#### ๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าวมีที่มาจากข้อเสนอของ นายคัสซิม-โยมาร์ต โตคาเยฟ (Kassym-Jomart Tokayev) ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐคาซัคสถาน คนปัจจุบันซึ่งกล่าวภายหลังพิธีสาบานตนเป็นรักษาการประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐคาซัคสถาน (ตำแหน่งในขณะนั้น) เมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๒ โดยเสนอให้ใช้ชื่อ นุร์-ซุลตัน เป็นชื่อเมืองหลวงแทนอัสตานาเพื่อให้ /คนรุ่นใหม่ ...

คนรุ่นใหม่จดจำชื่อของนาย Nursultan Nazarbayev ประธานาธิบดีคนแรกของสาธารณรัฐคาซัคสถานซึ่งได้ประกอบคุณงามความดีน่านับการให้แก่สาธารณรัฐคาซัคสถานในช่วงระยะเวลาที่ปกครองประเทศ

๔.๒ ก่อนหน้านั้น เมื่อวันที่ ๑๙ มีนาคม ๒๕๖๒ นาย Nursultan Nazarbayev ประธานาธิบดีคนแรกของสาธารณรัฐคาซัคสถานได้ประกาศลาออกจากตำแหน่งภายหลังปกครองประเทศมายาวนานเกือบ ๒๘ ปี นับตั้งแต่สาธารณรัฐคาซัคสถานได้รับเอกราชจากอดีตสหภาพโซเวียตเมื่อปี ๒๕๓๔ อดีตประธานาธิบดี Nazarbayev มิได้ระบุเหตุผลในการลาออกแต่กล่าวเพียงว่าเป็นการตัดสินใจที่ยากยิ่ง ทั้งนี้ อดีตประธานาธิบดี Nazarbayev ได้รับการสรรเสริญว่าเป็นผู้นำที่นำพาประเทศชาติไปสู่ความสำเร็จเจริญรุ่งเรืองเป็นที่ยอมรับจากนานาชาติ

๔.๓ เมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๖๒ สาธารณรัฐคาซัคสถานได้แก้ไขรัฐธรรมนูญรับรองการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงจากกรุงอัสตานาเป็นกรุงนุร์-ซุลตัน โดยมีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ลงประกาศเป็นทางการ (๒๓ มีนาคม ๒๕๖๒)

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งใด ๆ

-

๖. ผลกระทบ

-

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

-

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

-

๙. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

-

๑๐. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานจากกรุงอัสตานาเป็นกรุงนุร์-ซุลตัน และการดำเนินการที่จำเป็นในส่วน of กระทรวงการต่างประเทศเพื่อเปลี่ยนชื่อสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัสตานา เป็นสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงนุร์-ซุลตัน เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงของสาธารณรัฐคาซัคสถานดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรียเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมดีวินัย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กองเอเชียใต้และเอเชียกลาง

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๑๘

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๕๑๘

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ mo.jangariyawong@mfa.mail.go.th

รับรองว่าถูกต้อง

นางสาว อรุณรัตน์  
(นายมนตรีศักดิ์ น้อยริขวงศ์)  
นักการทูตชำนาญการพิเศษ



## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) โทร. ๐ ๒๒๘๘ ๔๐๔๙

ที่ นร ๐๔๐๓ (กร. ๒)/๗๕๓๐

วันที่ ๑๘ มกราคม ๒๕๖๓

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถาน

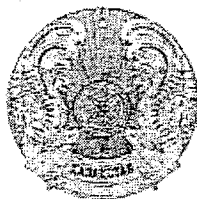
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อเมืองหลวงสาธารณรัฐคาซัคสถานมาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งได้พิจารณาแล้วเห็นชอบด้วย จึงเห็นควรให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรี เพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

(นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์)

รองนายกรัฐมนตรี



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР  
МИНИСТРЛІГІ

16/714

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Қазақстан Республикасында тіркелген дипломатиялық өкілдіктерге және халықаралық ұйымдардың өкілдіктеріне өзінің ілтипатын білдіре отырып, келесіні хабарлауды өзіне мәртебе санайды.

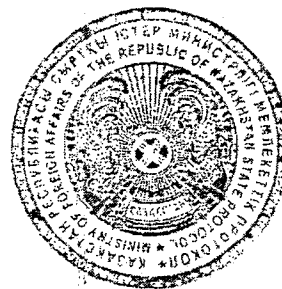
2019 жылғы 23 наурызда Қазақстан Республикасының Заңымен астананың атауын өзгерту туралы Қазақстан Республикасының Конституциясына енгізілген өзгертулерге сәйкес Қазақстан Республикасының астанасы – Астана қаласы Қазақстан Республикасының астанасы – Нұр-Сұлтан қаласы деп қайта аталды.

Министрлік мәртебелі дипломатиялық өкілдіктерден жоғарыда берілген ақпаратты мүдделі елдердің үкіметтеріне және халықаралық ұйымдардың бас-пәтерлеріне жеткізуді сұрайды.

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы мүмкіндікті пайдалана отырып, дипломатиялық өкілдіктер және халықаралық ұйымдар өкілдіктеріне өзінің зор ілтипатын білдіретіндігіне тағы да сендіреді.

Нұр-Сұлтан қаласы, 2019 жылғы « 26 » наурыз

Қазақстан Республикасында  
тіркелген дипломатиялық  
өкілдіктерге және халықаралық  
ұйымдардың өкілдіктеріне  
Нұр-Сұлтан, Алматы қалалары



**Ministry of Foreign Affairs  
Of the Republic of Kazakhstan**

**№16/714**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan presents its compliments to the diplomatic missions and representatives of the international organizations accredited to the Republic of Kazakhstan and has the honour to inform on following.

On 23<sup>rd</sup> March 2019 by the adopted legislative amendments to the Constitution of the Republic of Kazakhstan on renaming the capital city of the Republic of Kazakhstan – Astana city, the capital city of the Republic of Kazakhstan has been renamed - Nur-Sultan city.

The Ministry has further the honour to request the diplomatic missions to inform its government and headquarters of the international organizations on the above.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan avails itself of this opportunity to renew to the diplomatic missions and representatives of the international organizations accredited to the Republic of Kazakhstan the assurance of its high consideration.

Nur-Sultan, 26<sup>th</sup> March 2019

**The diplomatic missions and representatives  
Of the international organizations  
Accredited to the Republic of Kazakhstan,  
Nur-Sultan, Almaty cities**